

قدرة الطلبة على المحادثة بمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda
(دراسة المقارنة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن وفي خارجه)

قدمها

يوسنتا ساري

طالب قسم التربية في اللغة العربية

إشراف :

الدكتور سليمان إسماعيل الماجستير¹(19590525199802100)

أفضة الماجستير³(19820729200912200)



قسم التربية شعبة تعليم اللغة العربية

الجامعة الإسلامية الحكومية زاوية جوت كالا لنجسا

العام: 2014

تقدير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وآله وصحبه أجمعين.

بعد الإطلاع على رسالة البحث العلمى التى حضرتها الطالبة:

الاسم الكامل : يوستنا ساري

رقم التسجيل : 12100459

موضوع البحث : قدرة الطالبة على المحادثة بمعهد شكرانية
Desa Jawa Kejuruan Muda

(دراسة المقارنة بين الطالبة الذين يسكنون فى المسكن وفى خارجه)

وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

المشرف الأول المشرف الثانى

ألفضة الماجستير

(198207292009122003

الدكتور سليمان إسماعيل الماجستير

) (195905251998021001)

الإعتماد

رئيس شعبة تعليم اللغة العربية

محمد ناصر الماجستير

(197712182006041008

محتويات البحث

الباب الأول

الإطار العام

1	أ- مقدمة
3	ب- أسئلة البحث
4	ج- أهداف البحث
4	د- فروض البحث
4	هـ- أهمية البحث
5	و- حدود البحث
5	ز- تحديد المصطلحات

الباب الثاني

الإطار النظري

7	1- تعريف المحادثة وأهميتها في التعليم اللغة العربية
9	2- طريقة تعليم المحادثة
12	3- أغراض تعليم المحادثة
14	4- العوامل المؤثرة في تعليم المحادثة
22	5- مفهوم القدرة وأنواعها

الباب الثالث

منهجية البحث

26	أ- منهج البحث
27	ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها
27	ج- متغيرات البحث
28	د- أدوات البحث

28	..... هـ- مصادر البيانات
28	..... و- أسلوب تحليل البيانات
30	..... ز- مراحل تنفيذ الدراسة

الباب الرابع

الدراسة الميدانية

32	..... أ- لمحة ميدان البحث وتعليم اللغة العربية فيه
34	..... ب- عرض البيانات ونتائج البحث
47	..... ج- تحليل وتفسير نتائج البحث

الباب الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

49	..... أ- نتائج البحث
50	..... ب- توصيات البحث
51	..... ج- مقترحات البحث

قائمة المراجع والمصادر

52	..... أ- المراجع العربية
53	..... ب- المراجع الإندونيسية

ملخص البحث

اسم الطالبة يوستنا ساري، ٢٠١٤ م، قدرة الطلبة على المحادثة بمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda (دراسة المقارنة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن وفي خارجه)، المشرف الأول: الدكتور سليمان إسماعيل الماجستير، والمشرف الثاني: أفضة الماجستير

الكلمات الأساسية : قدرة الطلبة على المحادثة بمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda (دراسة المقارنة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن و خارجه)

ومشكلة هذا البحث هي : " إن كثيرا ممن يتعلمون اللغة الأجنبية أول ما يهدفون إليه هو الكلام. وعندما نقول أن شخصا ما يعرف لغة ما، فأول ما يتبادر إلى أذهان الناس، أنه يتكلم هذا اللغة. ولذلك يمكن القول بأن هناك ضروريات لتعلم الكلام.

فوجود معهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda يعني : أما في المعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda هناك مختلط كثير من الطلبة بعضهم الذين يسكنون في المسكن وبعضهم في خارجه. لذلك هناك تكون على المختلط في القسم. كمثل في فهم اللغة العربية فيها مختلط بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن وفي خارجه. سواء كان من المعهد ولكن يختلف في المحادثة. وبعضهم لا يسكنون في المسكن هم لا يعرفون أن تتحدثوا باللغة العربية. واما الطلبة الذين يسكنون في المسكن أفضل المحدثة من الطلبة الذين لا يسكنون في المسكن. من هذه البيانات تدفع الباحثة أن تبحث عن مقارنة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن و في خارجه. أما في هذا

البحث فاختار الباحثة في المعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda لأن الطلبة في هناك هم يعرفون اللغة العربية.

هذه المشكلة تحتاج إلى فروع الأسئلة وهي : ١. كيف قدرة الطلبة الذين يسكنون في المسكن وفي خارجه على المحادثة بمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda؟، ٢. ماذا العوامل العائق والباعث الطلبة في المحادثة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن و في خارجه بمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda؟

هذا البحث يهدف عن قدرة الطلبة الذين يسكنون في المسكن و في خارجه على المحادثة بمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda ولمعرفة العوامل العائق والباعث الطلبة في المحادثة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن و في خارجه بمعهد شكرانية .Desa Jawa Kejuruan Muda

ومنهج هذا البحث هي : يعتبر هذا البحث وصفى التحليل. أما مجتمع البحث فيتكون جميع الطلبة المدرسة العالية بمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda .

أما نتائج هذا البحث هي : أن قدرة الطلبة على المحادثة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن و خارجه لا تختلف كثيرا. لأن أكثر الطلبة الذين يسكنون في المسكن فهم لا يقدرين على المحادثة بصحيح. مقارنة بينهما يعني من ٣٢ طلبة الذين يسكنون في المسكن ١٥ طلبة (٤٧%) فقط كانوا قادرين على الإجابة من سؤال المحادثة. ومن ٢١ طلبة الذين يسكنون في خارج المسكن، ٧ طلبة (٣٣%) فقط كانوا قادرين على إجابة سؤال المحادثة. وإن العوامل العائق أكثر هيمنة للطلبة الذين يسكنون في المسكن. وهذا العوامل العائق الطلبة في المحادثة بمعهد شكرانية كما يالي: دروس

إضافة، المنظمة، العقاب، الدوافع. والعوامل الباعث سواء كان في الطبيعية بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن وفي خارجه. وهذا العوامل الباعث يعني: أن أكثر الطلبة لم يتحدث باللغة العربية في المدرسة السابقة، قلة إرادة الطلبة في فتح القاموس، نقصان ممارسة المدرس و الطلبة باللغة العربية في عملية التعليم و التعلّم، قلة فهم الطلبة على ما شرح المدرس من المادة باللغة العربية، قلة ممارسة الأساتذة على المحادثة باللغة العربية يوميا، قلة ممارسة الطلبة على المحادثة باللغة العربية مع أصحابهم، قلة مذاكرة و ممارسة الطلبة على المفردات التي حفظوا.

ملخص باللغة الإندونيسية

(Nama Penulis), Yusnita Sari 2014, *Kemampuan siswa dalam bermuhadatsah di pesantren Syukroniyah Desa Jawa Kejuruan Muda (Perbandingan antara siswa yang tinggal di asrama dan yang di luar asrama)*. Pembimbing: 1) DR. Sulaiman Ismail, M. Ag, 2) Alfiddhah, MA-ASL.

Kata kunci: Kemampuan siswa dalam bermuhadatsah di pesantren Syukroniyah Desa Jawa Kejuruan Muda (Perbandingan antara siswa yang tinggal di asrama dan yang di luar asrama)

Sesungguhnya tujuan pertama kali yang ingin dicapai oleh seseorang di dalam belajar bahasa adalah berbicara. Karena dalam benak seseorang bahwa seseorang itu dapat dikatakan mampu dan berhasil dalam belajar bahasa ialah ia dapat berbicara dengan baik dan benar.

Pesantren Syukroniah berbeda dengan kebanyakan pesantren modern lainnya. Disana sebagian siswanya tinggal di asrama dan sebagianya lagi tidak(pulang hari). Seperti dalam penilaian kita, bahwasanya siswa yang tinggal di asrama otomatis akan lebih mahir dalam bermuhadatsah berbeda kemampuan muhadatsahnya dengan siswa yang tinggal di luar asrama. Maka dari itu peneliti mengambil judul skripsi yang membahas tentang perbandingan siswa yang tinggal diasrama dan yang di luar asrama dalam bermuhadatsah.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: 1). Bagaimana kemampuan muhadatsah siswa antara siswa yang tinggal diasrama dan diluar asrama di pesantren Syukroniyah Desa Jawa Kejuruan Muda?, 2). Apa faktor-faktor pendorong dan penghambat siswa dalam bermuhadatsah antara siswa yang tinggal diasrama dan diluar asrama di pesantren Syukroniyah Desa Jawa Kejuruan Muda?

Penelitian ini bertujuan untuk memperoleh gambaran tentang kemampuan siswa dalam bermuhadatsah antara siswa yang tinggal diasrama dan diluar asrama dan untuk mengetahui faktor pendorong dan penghambat siswa dalam bermuhadatsah antara siswa yang tinggal diasrama dan diluar asrama.

Penelitian ini menggunakan metode penelitian Analisis Deskriptif. Populasi dari penelitian ini meliputi seluruh siswa Aliyah di pesantren Syukroniah Desa Jawa Kejuruan Muda.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa kemampuan siswa dalam bermuhadatsah antara siswa yang tinggal diasrama dan yang tinggal diluar asrama tidak banyak perbedaan. Karena kebanyakan siswa yang tinggal diasrama hanya faham bahasa arab namun kurang mampu bermuhadatsah dengan benar. Demikian pula dengan siswa yang tidak tinggal diasrama. Perbandingan antara keduanya adalah dari 32 siswa yang tinggal diasrama hanya 15 orang atau mencapai 47% saja yang mampu menjawab soal tentang muhadatsah. Sedangkan siswa yang tinggal di luar asrama dari 21 siswa hanya 7 orang atau mencapai 33% yang mampu menjawab soal tentang muhadatsah.

Dan faktor pendorong siswa dalam bermuhadatsah lebih dominan dialami oleh siswa yang tinggal di asrama yaitu: adanya pelajaran tambahan, peraturan yang mengharuskan bermuhadatsah , hukuman dan motivasi. Sedangkan faktor penghambatnya lebih di alami siswa yang tinggal diluar asrama yaitu: sedikitnya siswa yang bermuhadatsah di sekolah sebelumnya, siswa jarang membuka kamus dan bertanya kepada guru jika mereka menemukan mufrodat atau kalimat bahasa arab yang tidak mereka pahami, guru jarang menerangkan pelajaran bahasa arab dengan menggunakan bahasa arab dan siswa jarang mengingat mufrodat yang dihafalnya ketika bermuhadatsah.

الباب الأول

الإطار العام

أ - مقدمة

إن القرآن هو الكتاب المقدس الذي أنزله الله تعالى إلى رسول محمد بروح الأمين وهو دستور المسلمين في حياتهم. وهذا الكتاب متّـل باللغة العربية لذا أن " اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم والسنة الشريفة أي إنها اللغة التي اختارها رب العالمين لتكون لغة الوحي لأهل الأرض جميعاً، و من هنا كان على كل مسلم في مشارق الأرض ومغاربها أن يهتم بها إهتمامه بعقيدته الإسلامية التي يحرص عليها، وأن يعتز بها ويفضلها على لغات الأرض الأخرى¹."

و قال الله تعالى بأن القرآن متّـل باللغة العربية:

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ².

اللغة العربية – و تسمى لغة الضاد، واللغة الاعجاز، واللغة الفصحى، واللغة الخالدة – هي الكلمات التي كان يعبر بها العرب. ونسبت هذه اللغة إلى العرب لأنها لغتهم التي فتقت عليها أسماعهم، ودارت عليها رحي بياهم في التعبير عن أغراضهم³. ويمكن القول إن أول عناصر الاتصال اللغوي وجودا هو الكلام، ثم الاستماع، ثم الكتابة، ثم القراءة، الآن حاسة السمع إذا كانت أول حاسة تعمل عند الإنسان، فلا بد للمستمع من كلام يسمعه، فالكلام سابق للاستماع في الوجود⁴.

¹ الدكتور نايف محمود معروف ، خصائص العربية و طرائق تدريسها ، (اليونسكو – لبنان: دار النفائس، دون السنة)، ص.32

² سورة يوسف الآية :2

³ بدار الدين أبو صالح، المدخل إلى اللغة العربية، (بيروت لبنان: دار المشرق، بدون السنة) ص.15

⁴ أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، الطبعة الأولى (الرياض: دار المسلم، 1992) ص. 44

إن للكلام مترلة كبيرة في حياة المتعلم وغير المتعلم، فهو ضرورة من ضرورات الحياة، إذا لا يمكن الاستغناء عنه في أي زمن أو مكان، لأنه وسيلة الاتصال بين الناس بعضهم ببعض لتنظيم حياتهم وقضاء حوائجهم^٥.

يعتبر الكلام الفن الثاني من فنون اللغة الأربعة بعد الاستماع، وهو ترجمة اللسان عما تعلمه الإنسان عن طريق الاستماع والقراءة والكتابة، وهو من العلامات المميزة للإنسان فليس كل صوت كلاماً، لأن الكلام هو اللفظ والإفادة، واللفظ هو الصوت المشتمل على بعض الحروف، كما أن الإفادة هي: مادلت على معنى من المعاني، على الأقل في ذهن المتكلم^٦.

إن الكلام أكثر الأفعال في حياة الإنسان وتكون دوراً مهماً في المجتمع ويعتبر من أهم المهارات اللغوية العربية الأربعة، وهو معيار أساسي لنجاح الطلاب في تعليم اللغة العربية، وقيل من يتكلم بطلاقة في تعبير عما خطر بفرقه، فقد نجح في تعليم اللغة، وبالعكس. بناء على ذلك لأن الكلام هو المهارة الإنتاجية الأولى، والمهارة الرئيسية في تعليم اللغة^٧. الأهداف من تعليم اللغة العربية في المدرسة كالمعرفة الدينية والعلوم المعرفة وآله للتفاعل^٨.

بناء على ذلك وينبغي على المعهد أن يستعمل الطريقة المناسبة كي ينجح في التعليم. وطرق في تعليم اللغة العربية كثيرة فهي: الطريقة القراءة والترجم والقصص والقواعد والإنشاء والحفوظات والحادثة. أما طرق الأخرى قد يستعمل المعهد أحياناً. كانت الطريقة التي قدم المادة اللغة العربية بطريق حوار. بتدريس الحادثة يستطيع الطلبة ليل المهارت اللغوية الأربعة. كانت الحادثة من النشاط اللغوي أهم للكبار والصغار على السواء. فالناس

^٥ خير الدين، تدريس مهارة الكلام باستخدام الصور المتسلسلة لطلبة معهد هبة الرحمن بن عوف، رسالة ماجستير (مالانج: جامعة الإسلامية الحكومية، 2009) ص. 2

^٦ أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، الطبعة الأولى (الرياض: دار المسلم، 1992) ص. 85

^٧ المراجع نفسه، ص. 2

^٨ Tayor Yusuf, Saiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama dan Arab* (Jakarta: Rajawali Pers, 1994), h. 190

يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة في حياتهم أى يتكلمون أكثر مما يكتبون. وهي أيضا مهارة من المهارات الأربع في تعليم اللغة العربية حيث أن هذه مهارة مرتبط بعضها بعضا ارتباطا قويا لا يتجزأ .

أما في المعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda هناك مختلط كثير من الطلبة بعضهم الذين يسكنون في المسكن وبعضهم في خارجه. لذلك هناك تكون على المختلط في القسم. كمثل في الفهم اللغة العربية فيها مختلط بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن وفي خارجه. سواء كان من المعهد ولكن يختلف في المحادثة. وبعضهم لا يسكنون في المسكن لهم لا يعرفون أن تتحدثوا باللغة العربية. واما الطلبة الذين يسكنون في المسكن أفضل المحادثة من الطلبة الذين لا يسكنون في المسكن.

من هذه البيانات يدفع الباحثة أن يبحث عن مقارنة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن و في خارجه. أما في هذا البحث فاختار الباحثة في المعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda لأن الطلبة في هناك هم يعرفون اللغة العربية.

ب - أسئلة البحث

بناء على ذلك تريد الباحثة تحديد المسئلة الآتية:

1. كيف قدرة الطلبة الذين يسكنون في المسكن و في خارجه على المحادثة بمعهد شكرانية

Desa Jawa Kejuruan Muda؟

2. ماذا العوامل العائق والباعث الطلبة في المحادثة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن و في

خارجه بمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda ؟

ج- أهداف البحث

هناك أهداف البحث تريد أن تصل إليها الباحثة في هذه الرسالة فهي ما يأتي:

1. معرفة قدرة الطلبة الذين يسكنون في المسكن و في خارجه على المحادثة بمعهد شكرانية

.Desa Jawa Kejuruan Muda

2. لمعرفة العوامل العائق والباعث الطلبة في المحادثة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن و

في خارجه بمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda.

د- فروض البحث

واما الفروض التي إفتراضها الباحثة فهي كما يأتي:

1. قدرة الطلبة الذين يسكنون في المسكن و في خارجه على المحادثة بمعهد شكرانية Desa

Jawa Kejuruan Muda سواء كانت بينهما.

2. أن العامل العائق اكثر مسيطر للطلبة الذين لا يسكنون في المسكن. حاليا انه عاملا

الباعث اكثر مسيطر للطلبة الذين يسكنون في المسكن.

ه- أهمية البحث

ومن متوقع أن تكون النتائج مفيدة نظريا وعلميا على النحو التالي:

1. نظرية

هذه الرسالة كمادة مرجعية لمعرفة مقارنة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن و في خارجه بمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda على المحادثة، و لمعرفة العوامل العائق والباعث الطلبة في المحادثة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن و في خارجه بمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda.

2. تطبيقية

نتائج هذه الرسالة مفيدة للمعلمين والعربية والمفيدة جدا ايضا للمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda لتطوير اللغة في جميع المعلمين تريد أن تعطى الدافع للطلبة الذين يسكنون في المسكن و في خارجه وايضا تقييم خاصة في تحسين نوعية المعلمين في مساعدة الطلبة.

و. حدود البحث

أن هذه الرسالة لها حدود البحث التي تتنوع من ثلاثة اشياء وهي:

1. الحدود الموضوعية: حددت الباحثة موضوع البحث عن قدرة الطلبة على المحادثة مقارنة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن و في خارجه.
2. الحدود المكانية: بمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda
3. الحدود الزمانية: يعتمد البحث هذه الدراسة للسنة الدراسية 2013-2014 م

ز. تحديد المصطلحات

كان موضوع هذه الرسالة هي " : قدرة الطلبة على المحادثة بمعهد شكرانية Desa Jawa Kejuruan Muda (دراسة المقارنة بين الطلبة الذين يسكنون في المسكن و في خارجه) "

1. قدرة

قدرة مصدر من قدر- يقدر- قدرة. اما قدرة في لغة يعنى على الشئ ويمكن من فعل او تركة. اما من اصطلاح يعنى استطاعة التحليل ابعدهما تتأمل، وهي مكونة منضربين يعنى استطاعة عامة واستطاعة خاصة⁹. وتقصد الباحثة أن قدرة هي استطاعة على التحليل ابعدهما تتأمل، إما الاستطاعة على التفكير وإما الاستطاعة ليعمل الشئ. وقدرة في هذا البحث يرى من خلال اختبار التي تعطيها الباحثة.

2. الطلبة

الطلبة جمع من كلمة "طالب" وهو اسم الفاعل من طَلَبَ - يَطْلُبُ - طلبا- طَالِبٌ، وجمعه طلبة والطلاب بمعنى التلميذ¹⁰. هو الذي يطلب العلم سواء في المدرسة او في المعهد.

3. المحادثة

المحادثة مصدر من حادث-يحادث. اما المحادثة في لغة يعنى كلمة تحدث بالشئ، الكلام وأخيرا¹¹. واما المحادثة في اصطلاح كما قال الاسكندري ومصطفى عنان "المحادثة هي حديث يدور بين بعض الناس مع بعض في اصلاح شؤون المعيشة جاب ضرر المصالح والنافع.

4. مقارنة مصدر من قارن-يقارن-قرانا. ومقارنة صاحبة واقترن به¹².

5. المسكن اصله سكن-يسكن-سكان وهو مكان للمبيت. اما المسكن وهو مصدر من سكن.

⁹ Sarlito Wirawan Sarwono, *Pengantar Umum Psikologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1982), h. 79

¹⁰ أحمد اسكندري ومصطفى حناقي، الوسيط في الأدب وتريخه، الطعة الثامنة عشرة، ص: 21

¹¹ ليس معلوم مجد في اللغة، الطبعة الاربعود، المطبعة الكلام حلوكية، دار المشرف بيروت، لبنان بدون سنة، ص. 121

¹² ليس معلوم ص. 468